

corporálibus próficiat spátiis,
spirituálibus amplificétur augméntis.
Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sǣcula sǣculórum.

*(Commemoration of St. Theodore,
Martyr.)*

Præsta nobis, quæsumus, Dómine:
intercedénte beáto Theodóro Mártire
tuo; ut, quod ore contíngimus, pura
mente capiámus. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sǣcula sǣculórum.

profitable to Thy Church in material
growth may be accompanied with an
increase of that which is of the spirit.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, Who lives and reigns with Thee
in the unity of the Holy Spirit, God,
forever and ever.

Grant us, we beseech Thee, O Lord,
by the intercession of blessed
Theodore, Thy martyr, that what we
touch with our lips we may receive
with pure hearts. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

**MASS PROPER: NOVEMBER 9, DEDICATION OF THE ARCHBASILICA OF
OUR HOLY SAVIOR**

MASS (*Terribilis*) (white)

INTROIT Genesis 28: 17

Terribilis est locus iste: hic domi est, et
porta cæli: et vocábitur aula Dei. (Ps.
83: 2, 3) Quam dilécta tabernácula
tua, Dómine virtútum! concupíscit et
déficit ánima mea in átria Dómini. V.
Glória Patri et Filio et Spíritui Sancto,
sicut erat in principio, et nunc, et
semper, et in sǣcula sǣculórum.
Amen. Terribilis est locus iste: hic
domi est, et porta cæli: et vocábitur
aula Dei.

Terrible is this place: it is the house of
God, and the gate of heaven; and
shall be called the court of God. (Ps.
83: 2, 3) How lovely are Thy
tabernacles, O Lord of hosts! my soul
longeth and fainteth for the courts of
the Lord. v. Glory be to the Father, and
to the Son, and to the Holy Spirit, as it
was in the beginning, is now, and ever
shall be, world without end. Amen.
Terrible is this place: it is the house of
God, and the gate of heaven; and
shall be called the court of God.

COLLECT

Deus, qui nobis per síngulos annos
hujus sancti templi tui consecratiónis
réparas diem, et sacris semper
mystériis repræséntas in cólumes:
exáudi preces pópuli tui, et præsta; ut,
quisquis hoc templum benefícia
petitúrus ingréditur, cuncta se
impetrásse lætétur. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
ómnia sǣcula sǣculórum.

God, Who year by year dost renew the
day of the consecration of this Thy
holy temple, and dost ever bring us
again in safety to the holy mysteries,
hear the prayers of Thy people, and
grant that whosoever entereth this
temple to seek blessings may rejoice
to obtain all that he seeketh. Through
our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who
lives and reigns with Thee in the unity
of the Holy Spirit, God, forever and
ever.

*(Commemoration of St. Theodore,
Martyr.)*

Deus, qui nos beáti Theodóri Mártiris
tui confessióne gloriósa circúmdas et
prótegis: præsta nobis ex ejus
imitatióne proficere, et oratióne fulcíri.
Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sǣcula sǣculórum.

O God, Who dost encompass and
protect us with the glorious testimony
of blessed Theodore, Thy martyr,
grant us to profit by imitating him and
to be supported by his prayers.
Through our Lord Jesus Christ, Thy
Son, Who lives and reigns with Thee
in the unity of the Holy Spirit, God,
forever and ever.

LESSON Apocalypse 21: 2 – 5

In diébus illis: Vidi sanctam civitátem
Jerúsalem novam descendéntem de
cælo a Deo, parátam sicut sponsam

In those days, I saw the holy city, the
new Jerusalem, coming down out of
Heaven, from God, prepared as a bride

ornátam viro suo. Et audívi vocem magnam de throno dicentem: Ecce tabernáculum Dei cum homínibus, et habitábit cum eis. Et ipst pópulus ejus erunt, et ipse Deus cum eis erit eórum Deus: et abstérget Deus omnem lácrimam ab óculis eórum: et mors ultra non erit, neque luctus, neque clamor, neque dolor erit ultra, quia prima abiérunt. Et dixit qui sedébat in throno: Ecce nova fácio ómnia.

GRADUAL

Locus iste a Deo factus est, inæstimábile sacraméntum, irreprensíbilis est. V. Deus, cui adstat Angelórum chorus, exáudi preces servórum tuórum.

LESSER ALLELUIA

Allelúja, allelúja. V. (Ps. 137: 2) Adorábo ad templum sanctum tuum: et confitébor nómini tuo. Allelúja.

GOSPEL Luke 19: 1-10

In illo témpore: Ingréssus Jesus perambulábat Jéricho: et ecce vir nómine Zachæus: et hic princeps erat publicanórum, et ipse dives: et quærébat vidére Jesum, quis esset: et non póterat præ turba, quia statúra pusíllus erat. Et pracúrrens ascéndit in árborem sycómorum, ut vidéret eum; quia inde erat transitúrus. Et cum venísset ad locum, suspiciens Jesus vidit illum, et dixit ad eum: Zachæe, festínans descénde; quia hódie in domo tua opórtet me manére. Et festinans descéndit, et excépit illum gaudens. Et cum vidérunt omnes, murmurábant, dicéntes, quod ad hóminem peccatórem divertísset. Stans autem Zachæus, dixit ad Dóminum: Ecce dimídium bonórum meórum, Dómine, do paupéribus: et si quid áliquem defraudávi, reddo

adorned for her husband. And I heard a great voice from the throne, saying, Behold the tabernacle of God with men; and He will dwell with them: and they shall be His people, and God Himself with them shall be their God: and God shall wipe away all tears from their eyes; and death shall be no more, nor mourning, nor crying, nor sorrow shall be any more, for the former things are passed away. And He that sat on the throne said, Behold, I make all things new.

This place was made by God a priceless mystery, it is without reproof. V. O God, before Whom stands the choir of angels, hear the prayers of Thy servants.

Alleluia, alleluia. V. (Ps. 137: 2) I will worship toward Thy holy temple; and I will give glory to Thy name. Alleluia.

At that time, Jesus entering in, walked through Jericho. And behold there was a man named Zachæus, who was the chief of the publicans, and he was rich; and he sought to see Jesus Who He was, and he could not for the crowd, because he was of low stature. And running before, he climbed up into a sycamore-tree that he might see Him, for He was to pass that way. And when Jesus was come to the place, looking up, He saw him, and said to him, Zachæus, make haste and come down, for this day I must abide in thy house. And he made haste and came down, and received Him with joy. And when all saw it, they murmured, saying that He was gone to be a guest with a man that was a sinner. But Zachæus standing, said to the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I

quádruplum. Ait Jesus ad eum: Quia hódie salus domui huic facta est: Eo quod et ipse fílius sit Ábrahæ. Venit enim fílius hóminis quærerere, et salvum fácere, quod perierat.

OFFERTORY 1 Par. 29: 17,18

Dómine Deus, in simplicitáte cordis mei lætus obtuli univérse, et pópulum tuum, qui repértus est, vidi cum ingénti gáudio: Deus Israël, custódi hanc voluntátem, allelúja.

SECRET

Annue, quæsumus, Dómine, précibus nostris: ut, dum hæc vota præsentia réddimus, ad ætérna præmia, te adjuvánte, perveníre mereámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

(Commemoration of St. Theodore, Martyr.)

Súscipe, Dómine, fidélium preces cum oblatiónibus hostiárum: et, intercedénte beáto Theodóro Mártire tuo, per hæc piæ devotiónis offícia ad coeléstem glóriam transeámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

COMMUNION Matthew 21: 13

Domus mea, domus oratiónis vocábitur, dicit Dóminus: in ea omnis, qui petit, áccipit: et qui quærit, ínvenit, et pulsánti aperiétur.

POSTCOMMUNION

Deus, qui de vivis et eléctis lapídibus ætérnum majestáti tuæ præparas habitáculum: auxiliáre pópulo tuo supplicánti; ut, quod Ecclésiæ tuæ

give to the poor, and if I have wronged any man of anything, I restore him fourfold. Jesus said to him, This day is salvation come to this house; because he also is a son of Abraham. For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

O Lord God, in the simplicity of my heart, I have joyfully offered all these things; and I have seen with great joy Thy people, which are present: O God of Israel, keep this will. Alleluia.

Bow down to our prayers, O Lord, we beseech Thee that, while we pay our vows here below, we may, by Thine assistance, be worthy to attain unto everlasting rewards. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

Receive, O Lord, the prayers of the faithful with offerings of sacrifices, and, by the intercession of blessed Theodore, Thy martyr, may we pass through these offices of pious devotion to heavenly glory. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

My house shall be called the house of prayer, saith the Lord: every one that asks therein, receives; and he who seeks, finds; and to him who knocks, it shall be opened.

O God, Who from living and chosen stones dost prepare for Thy majesty an eternal dwelling, help Thy people who call upon Thee, so that what is